



Interpreting Constructed Dialogues

Who said what to whom?!

David N. Evans



One of the most common discourse features in ASL is constructed dialogue. Expressed through character role shifting, this form of discourse can be challenging for interpreters to recognize and render accurately in spoken English due to its complex use of space and subtle movements of the eyes and body.

This workshop will focus specifically on principles of constructed dialogue, steps to recognize and produce constructed dialogues in ASL texts, and sample texts for analysis and practice.

While not a quick-fix workshop, this session will enable interpreters at all levels to look at their work in a new, more effective way. You can know who's saying what to whom!

This course is designed specifically for interpreting students (Deaf, hearing, Deaf-parented/coda), and will be primarily conducted in spoken English.

David's bio can be viewed at cofda.com/contact.

More information at facebook.com/events/560034077828133

Register for free at mirid.org/events.
Access code: futureinterpreter

After taking this workshop, participants will be able to...

- Recognize differing constructed dialogue strategies in English and ASL
- Identify direct and indirect address
- Cite key principles behind constructed dialogues

Thurs, May 16, 2019
Social 4:00-6:00p
Workshop 6:00-9:00p
**Kalamazoo Valley
Community College
Room 4240**
6767 West O Avenue
Kalamazoo, MI
49009



Meet and greet & free workshop!

MIRID would like to invite our ITP students from Kalamazoo Valley Community College, Oakland Community College, Lansing Community College, Madonna University, Mott Community College, and Baker College to this **special and exclusive event**. Students will have an opportunity to network and socialize with other ITP students, enjoy some light refreshments, snacks, and pizza before settling in for an exclusive presentation by David Evans.



David N. Evans is a student of the Integrated Model of Interpreting (IMI), which allows practitioners to view and analyze their work in holistic and non-evaluative terms, and is dedicated to the practice of reflective dialogue at the Etna Project: A Community of Reflective Practitioners (ask about it). A nationally-certified practitioner providing ASL-English interpretation and translation services since 1987, David works extensively in conference and platform arenas, 12-step/recovery, performance, and community settings.

Educating interpreters for over 25 years, David's sessions are interactive, entertaining, and informative—creating an inclusive, relaxed, and safe environment for all audiences. Accomplishments include presenting three keynotes, two National Alliance of Black Interpreters (NAOBI) conferences, one National Association of the Deaf (NAD) conference, and five national RID conferences (once with a record attendance of over 1,250 participants in his session), numerous regional and state conferences, as well as local seminars and workshops. David established Bridge Communications in 1996 to further his goals of providing skill-building and video materials for interpreters.

When not on the road presenting or interpreting, David makes his home in Minneapolis where he owns a beautiful 1911 house with a cozy fireplace. He loves playing Frisbee, is a voracious reader, roller skates, dances, loves disco, and walking around the city's many lakes.